# LA CRIANZA DE NIÑOS PEQUEÑOS EN UN PAÍS NUEVO:

## Apoyo al aprendizaje temprano y desarrollo saludable

BRYCS
Bridging Refugee Youth & Children's Services

OFFICE OF HEAD START NATIONAL CENTERS

THE NATIONAL CENTER ON
Cultural and Linguistic Responsiveness

DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES • USA

Este manual, La crianza de niños pequeños en un país Nuevo: Apoyo al aprendizaje temprano y desarrollo saludable, es una adaptación del manual original, Raising Children in a New Country: An Illustrated Handbook, (La crianza de niños en un país nuevo: Un Manual Ilustrado) y se enfoca en familias refugiadas que están criando a sus hijos, desde el período prenatal hasta la edad de 5 años. El manual proporciona a las familias información sobre el desarrollo saludable, el aprendizaje temprano, la preparación para ir a la escuela y la integración familiar en el cuidado del niño durante la primera infancia. Este manual reúne la pericia combinada de las comunidades del Reasentamiento de refugiados y las de Head Start/Early Head Start, y su propósito consiste en ser un recurso para todos aquellos que proporcionan servicios a las familias refugiadas. Este manual forma parte de una Serie de herramientas más amplia que fue creada para promoverla colaboración entre el Reasentamiento de refugiados y los programas de Head Start. Este novedoso y valioso esfuerzo en conjunto representa la colaboración entre la Oficina de reasentamiento de refugiados (ORR, por sus siglas en inglés), la Oficina Nacional de Head Start (OHS, por sus siglas en inglés): las fuentes de fondos federales para Bridging Refugee Youth and Children's Services (BRYCS, por sus siglas en inglés) (Servicios para cerrar las brechas a favor de los niños y jóvenes refugiados) y el Centro Nacional para la Receptividad Lingüística y Cultural (NCCLR, por sus siglas en inglés).

El manual La crianza de niños pequeños en un país nuevo: Apoyo al aprendizaje temprano y desarrollo saludable fue preparado bajo la Subvención Núm. 90HC0001 para el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, la Administración de Asuntos de Niños y Familias, la Oficina Nacional de Head Start (DHHS/ACF/OHS) por el Centro Nacional para la Receptividad Lingüística y Cultural y por los Servicios para cerrar las brechas a favor de los niños y jóvenes refugiados (BRYCS). La versión original de este manual, Cómo criar niños en un país nuevo: Un manual ilustrado, fue elaborado en el año 2007 por la oficina de Servicios para cerrar las brechas a favor de los niños y jóvenes refugiados (BRYCS) con el apoyo de la Oficina de reasentamiento de refugiados (ORR/ACF/DHHS) bajo la Subvención Núm. 90RB0022.

Las declaraciones, opiniones e ideas expresadas en este manual son la responsabilidad exclusiva de los autores y no implican la expresión de ninguna opinión de parte de la Oficina Nacional de Head Start o de la Oficina de reasentamiento de refugiados.

Los Servicios para cerrar las brechas a favor de los niños y jóvenes refugiados (BRYCS), un proyecto de los Servicios de Migración y Refugiados de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos (MRS/USCCB, por sus siglas en inglés), proporcionan asistencia técnica a nivel nacional para "cerrar las brechas" que existen entre las organizaciones principales y las comunidades de refugiados e inmigrantes, particularmente en las áreas de educación en la primera infancia y las escuelas, así como el bienestar de los niños y los programas para jóvenes. BRYCS fortalece la capacidad de las organizaciones de servicio a lo largo de los Estados Unidos para asegurar el desarrollo exitoso de niños, jóvenes o familias que son refugiados o recién llegados, mediante capacitación, asesoría, creación de recursos y un centro de intercambio de información en la red. La asistencia técnica y las publicaciones de BRYCS, incluyendo este manual, se basan en los siguientes principios:

1) En el caso de los niños y jóvenes refugiados e inmigrantes, es importante ayudarles a fomentar lazos fuertes y positivos con su procedencia étnica, mantener su idioma materno y desarrollar una identidad bicultural positiva como estadounidenses. Estos factores ayudan a mantener a las familias unidas y, por lo tanto, proporcionan el apoyo que los niños necesitan para triunfar en este país.

2) Para los proveedores de servicios, es importante que en su trabajo con los refugiados e inmigrantes se utilicen estrategias que se basen en los puntos fuertes y se centren en la familia y la comunidad. Estas prácticas ayudan a maximizar el aporte de las familias y de la comunidad y cimentarse en los valores culturales, para servir a las familias recién llegadas y lograr su participación.

3) Para las comunidades, es importante estimular una colaboración creativa entre los proveedores de servicios. Esto permite que el grupo mayoritario de proveedores de servicios integren servicios cultural y lingüísticamente apropiados, mientras ayudan a que las agencias de reasentamiento de refugiados tengan acceso a una amplia variedad de servicios para niños, jóvenes y familias, que apoyen el desarrollo saludable de las mismas y su integración a largo plazo.

4) Para los proveedores de guarderías y educación en la primera infancia, es importante proporcionar apoyos y servicios que sean cultural y lingüísticamente apropiados, a fin de fortalecer a las familias así como su habilidad para obtener acceso inmediato a guarderías y educación en la primera infancia. Esto les ayuda a las familias a encontrar y participar en servicios de calidad de cuidado temprano que se ajusten de mejor manera a sus necesidades para el cuidado de sus niños y otros servicios, a la vez que apoyan el aprendizaje temprano y un desarrollo saludable para sus hijos.

Por favor, visite www.brycs.org para mayor información. BRYCS recibe apoyo de la Oficina de Reasentamiento de Refugiados (ORR), la Administración de Asuntos de Familias y Niños, el Departamento de Salud y Servicios Humanos, bajo la Subvención Núm. 90RB0032. La Oficina de Reasentamiento de Refugiados patrocinó la producción de la versión original de este manual para refugiados, titulado Raising Children in a New Country: An Illustrated Handbook (2007) [Cómo criar niños en un país nuevo: Un manual ilustrado].

# NCCLR

El Centro Nacional para la Receptividad Lingüística y Cultural (NCCLR, por sus siglas en inglés) de la Oficina Nacional de Head Start forma parte del sistema de capacitación y asistencia técnica de la Oficina Nacional de Head Start. El NCCLR proporciona a la comunidad de Head Start información fundamentada en la investigación así como prácticas y estrategias que son culturalmente receptivas, para asegurar un óptimo progreso social y académico para los niños de diversas culturas y lenguas, desde que nacen hasta que hayan cumplido los cinco años de edad, al igual que a sus familias. Son siete los mensajes fundamentales que guían el trabajo del NCCLR:

1) La cultura es un proceso dinámico y complejo que cambia con el tiempo y se inculca a través de las prácticas diarias en la crianza de los niños y en la interacción entre adultos y niños de parte de las familias, los cuidadores y los practicantes de las diferentes profesiones.

2) La cultura de la familia y la lengua materna forman los cimientos para el éxito que tengan los hijos en la escuela y en la vida.

3) Los niños pequeños son capaces de dominar múltiples idiomas y culturas.

4) Los niños que se desenvuelven en múltiples culturas y hablan más de un idioma se benefician social e intelectualmente y son un valioso recurso para una sociedad multicultural

5) Las experiencias y los entornos de alta calidad para el aprendizaje temprano, considerados en su conjunto, contribuyen a que los niños desarrollen la habilidad de hablar múltiples idiomas y se desenvuelvan en más de una cultura.

6) Cuando los programas de EHS/HS y sus socios colaboran con las familias y las comunidades para proporcionar experiencias y entornos de aprendizaje de alta calidad de manera sistemática y de acuerdo a sus necesidades, los niños tienen éxito en la escuela, y

7) La revisión permanente de las prácticas que responden a las necesidades culturales y lingüísticas de parte de EHS/HS asegura que se proporcionarán programas relevantes y significativos para los niños y las familias.

Por favor, visite http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/cultural-linguistic/center para mayor información. NCCLR es apoyado por la Oficina Nacional de Head Start (OHS), la Administración de Asuntos de Familias y Niños, el Departamento de Salud y Servicios Humanos, bajo la Subvención Núm. 90HC0001.

# Contenido


**Introducción** iv

**Bienestar familiar** 1

Cuidado prenatal 1

Salud 2

Higiene 3

Salud oral 4

Nutrición del bebé 5

Nutrición 6

Dormir y despertar 7

Al acostarse 8

**Seguridad y protección** 9

Seguridad en el hogar 9

Seguridad en la calle 10

Seguridad en taxis y automóviles 11

Seguridad en públicos 12

Supervisión del niño 13

Prevención de daños a lesiones a los Niños 14

**Guía y Disciplina** 15

De nacimiento hasta un año y medio de edad 15

Desde un año y medio hasta los dos años de edad 16

Desde los dos hasta los cinco años de edad 17

**Desarrollo cerebral saludable** 18

Preparación para aprender 18

Aprendizaje multisensorial 19

**Aprendizaje temprano y preparación para ir a la escuela** 20

Desarrollo social y emocional 21

Desarrollo del lenguaje y la lectoescritura 22

Enfoques para el aprendizaje, la cognición y los conocimientos generales 24

Desarrollo de la Cognición y del Conocimiento en General 25

Desarrollo físico 26

**Conexiones con grupos de cuidado y aprendizaje temprano** 27

Integración de familias en cuidado y aprendizaje temprano 28

**Sumario de imágenes** 29

**Referencias y recursos** 31

**Reconocimientos** 40

# Introducción

Las familias compuestas de refugiados e inmigrantes llegan a los Estados Unidos con un caudal de fortalezas como padres, derivadas de la cultura, la tradición y las experiencias familiares. Al igual que la mayoría de los padres de los Estados Unidos, tienden a ser responsables y criar a sus hijos con amor, y en muchos casos han hecho grandes sacrificios para brindarles a sus hijos la oportunidad de tener seguridad y éxito en este nuevo país. Al mismo tiempo, los padres recién llegados han experimentado pérdidas increíbles, incluyendo la pérdida de otros miembros de la familia, de la comunidad y de su propia patria, y deben adaptarse a nuevas tradiciones y estilos de vida, los cuales a menudo, entran en conflicto con sus propias creencias y prácticas. Además, las familias compuestas de refugiados e inmigrantes deben superar barreras culturales, lingüísticas y pragmáticas para lograr acceso a los servicios comunitarios que requieren, mientras que el personal de estos servicios debe informarse acerca de las familias recién llegadas a sus comunidades y determinar la mejor manera de proporcionarles servicios.

Hay beneficios extraordinarios para las familias refugiadas cuando las agencias comunitarias y los programas de Head Start trabajan en conjunto.

Entre los beneficios están:

- tener acceso a centros de servicios que apoyan el desarrollo en la primera infancia, los cuales permiten que los padres refugiados empiecen a trabajar más rápidamente después de llegar a los Estados Unidos;
- recibir evaluaciones y servicios integrales para toda la familia en las áreas de educación, nutrición, salud física y salud mental; y
- tener oportunidades para la integración de la familia, a fin de apoyarla a participar en el aprendizaje de sus hijos, así como para ayudarles a las familias a acercarse a sus propias metas educativas y financieras.

Al llegar a los Estados Unidos, virtualmente todos los padres refugiados con hijos de hasta cinco años de edad reúnen los requisitos de nivel de ingresos para poder recibir servicios de Head Start. Dado que los programas de Head Start ponen énfasis en la receptividad ante la diversidad cultural y lingüística de las comunidades en este país, los beneficios de una colaboración entre Early Head Start/Head Start y las agencias de reasentamiento de refugiados son claros

Se elaboró este manual para los programas de Early Head Start y Head Start, Reasentamiento de refugiados, y otras agencias comunitarias que brindan servicios a refugiados e inmigrantes para asegurarse de que los padres recién llegados tengan la información básica que requieren con respecto a cómo criar a niños en este país desde el nacimiento hasta los cinco años de edad. A pesar de que los recién llegados pueden considerar que el manual es de gran utilidad por sí solo, el propósito primordial de este manual es ser utilizado por el personal de proveedores de servicios comunitarios, con sus clientes que son los inmigrantes y refugiados. Este manual va dirigido a los padres recién llegados que tienen un conocimiento muy básico del inglés o un nivel bajo de lectoescritura. Puesto que los conceptos ilustrados aquí frecuentemente son complejos, se presentan de una forma necesariamente simplificada.

La sección de recursos (paginas 31-39) proporciona información de fácil acceso a los proveedores de servicios para suplementar los puntos básicos del manual. Además, los usuarios encontrarán "Hojas de consejos" complementarias que son parte de la Serie de herramientas para la colaboración (Collaboration Toolkit), elaborado por BRYCS y el NCCLR.

Para mejores resultados, recomendamos que se utilice este manual en actividades y eventos culturales y lingüísticos adecuados para padres de familia, de preferencia organizados por el personal en colaboración con padres recién llegados pero experimentados y padres del mismo grupo étnico, nacidos en los Estados Unidos. Tales actividades pueden ofrecer a los padres refugiados e inmigrantes la oportunidad de hacer preguntas, intentar nuevas conductas y encontrar apoyo positivo para ayudar a facilitar su transición al nuevo país (vea la publicación de BRYCS, Parenting in a New Country: A Toolkit for Working with Newcomer Parents, http://www.brycs.org/documents/raisingchildreninanewcountry_web.pdf para mayor información sobre grupos de apoyo para los padres, incluyendo currículos y otros recursos).

Este manual ilustrado enfatiza los siguientes seis temas:

1) **Bienestar familiar:** Los padres son responsables del bienestar de sus hijos. Esto incluye diversas actividades dedicadas al mantenimiento de la salud, tales como llevar un estilo de vida saludable, manejar la dieta, realizar prácticas higiénicas y cuidar la salud oral.

2) **Seguridad y protección:** En los Estados Unidos, los padres son responsables de la supervisión de sus propios hijos, tanto dentro como fuera del hogar, y de protegerlos de todo peligro antes de nacer así como durante toda la infancia.

3) **Guía y disciplina**: Los métodos disciplinarios varían según la cultura. En los Estados Unidos, entre los métodos comunes para la disciplina durante la primera infancia están el ofrecer refuerzo positivo, redirigir la conducta (ofrecer opciones limitadas) y establecer reglas adecuadas a la edad del niño y consecuencias para el incumplimiento de las mismas. Es importante saber qué es aceptable y qué no lo es en los Estados Unidos, de manera que las familias recién llegadas puedan adaptar los métodos disciplinarios que funcionen para sus familias. Es más efectiva la disciplina cuando se lleva a cabo con consistencia y cuando los padres sirven de ejemplo, modelando la conducta deseada.

4) **Desarrollo cerebral saludable**: El período crítico para el desarrollo cerebral ocurre desde el nacimiento hasta la edad de cinco años. Los padres desempeñan un papel importante en proporcionarles experiencias amorosas y estimulantes a los niños pequeños, tales como tener interacciones positivas, hablar, jugar juegos sencillos, leer, jugar al aire libre y convertir las actividades cotidianas en oportunidades para el aprendizaje. Estas experiencias tempranas ejercen una influencia profunda en cómo se desarrollará el cerebro del niño y cómo interactuará con el mundo a lo largo de su vida.

5) **Aprendizaje temprano y preparación para ir a la escuela**: El aprendizaje comienza desde el nacimiento, y los primeros cinco años son de vital importancia para el éxito futuro de los niños en la escuela. Los padres son los primeros y más importantes maestros de sus hijos, y pueden inculcar en ellos un amor al aprendizaje que les dure de por vida, al pasar tiempo juntos y sin prisa hablando, jugando, explorando y descubriendo cosas nuevas. Las rutinas cotidianas para acostarse, bañarse, comer e ir al mercado pueden servir de oportunidades para el aprendizaje y la comunicación acerca del lenguaje materno, los valores y las creencias.

6) **Conexiones con guarderías y educación en la primera infancia:** El énfasis en la participación de los padres en las guarderías y la educación durante la primera infancia podría ser algo nuevo para los padres refugiados e inmigrantes. En muchos países se considera que la educación es la responsabilidad primaria de los maestros. En los Estados Unidos, en las guarderías y los centros para la educación en la primera infancia, es común alentar a los padres de familia a tomar parte activa en el desarrollo y la educación de sus hijos, así como en el programa donde acude. Entre las actividades que se consideran participación están: asistir a reuniones, acudir a conferencias de padres y maestros, hacer trabajo voluntario en el centro, dedicarse al aprendizaje en casa y otras actividades.

Este manual ilustrado es una obra en evolución. Recibimos contribuciones de los proveedores de reasentamiento de refugiados, del liderazgo de refugiados, de los proveedores de Early Head Start/Head Start, de expertos en el aprendizaje y el desarrollo durante la primera infancia y de los mismos refugiados e inmigrantes, durante su elaboración (vea la sección de Reconocimientos). Nuestra meta es seguir mejorando el manual para que esté al día y sea de utilidad para las agencias y los recién llegados que reciben sus servicios. Esperamos continuar recibiendo comentarios de cómo se está usando y poniendo a prueba este manual en el campo. Por favor, envíe sugerencias para futuras ediciones al correo info@brycs.org o al correo ncclr@bankstreet.edu.

# Bienestar familiar

El elegir opciones para una vida saludable—entre ellas, la alimentación, el cuidado del cuerpo, la higiene, el cuidado de los dientes y el dormir suficientes horas—ayudan a fortalecer a las familias y apoyan el crecimiento y el aprendizaje de los niños.

## Cuidado prenatal

Para ayudar a la madre y al bebé a mantenerse saludables, la mujer embarazada debe:

- Consultar al médico una vez al mes.
- Hablar con el médico sobre el embarazo y el desarrollo de su bebé.
- Hablar con el médico sobre cómo prepararse para el nacimiento del bebé.
- Comer alimentos saludables y tomar vitaminas adecuadas para mujeres embarazadass.
- Hacer ejercicio.

## Salud

Los doctores y las enfermeras pueden ayudar a los niños cuando están enfermos. Además, los niños deben visitar al doctor con regularidad para la verificación del crecimiento y obtención de las vacunas.

- Los **bebés** deben consultar al doctor para su "Examen de la buena salud del bebé" cada dos o tres meses
- **Los niños de dos años y mayores** deben tener la revisión física con el médico por lo menos una vez al año.

Durante esa visita el doctor podría:

- Vacunar a su hijo contra enfermedades como la influenza y el sarampión
- Hacerle exámenes para saber si ve y oye bien.
- Asegurarse de que su hijo esté creciendo bien.
- Contestar preguntas que usted tenga acerca de la salud de su hijo.
- Asegurarse de que su hijo esté preparado para asistir a la escuela.

# Higiene

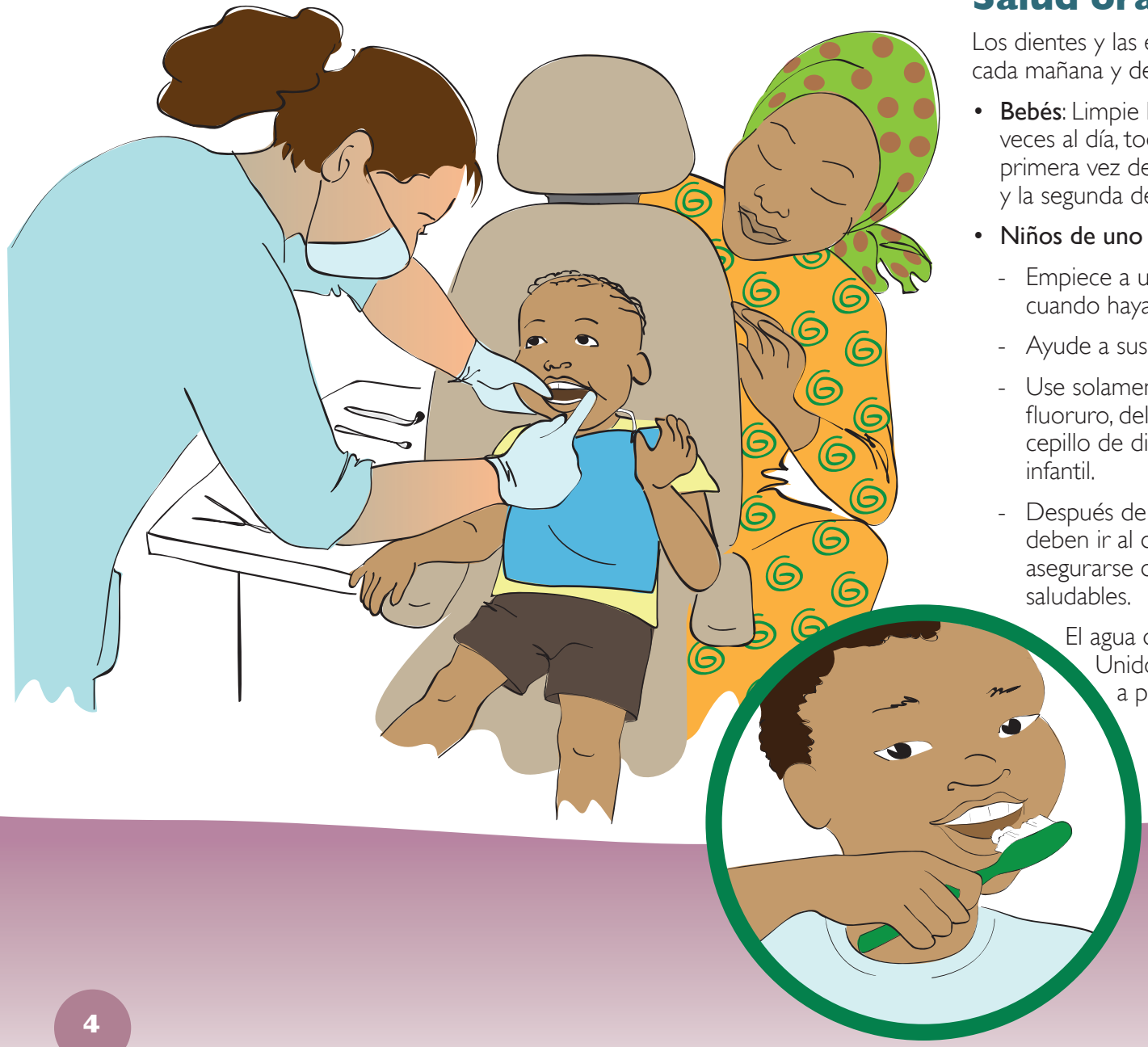
El lavarse las manos a menudo ayuda a prevenir que usted y sus hijos se enfermen y propaguen los microbios.

- Los niños (y los adultos) deben lavarse las manos con jabón y agua tibia después de estar al aire libre, antes de las comidas y después de haber ido al baño.
- Los adultos pueden ayudar a los niños y bebés a lavarse las manos.
- A los niños se les debe enseñar a cubrirse la boca al toser o a estornudar cubriéndose la boca con el brazo doblado.

**Recién nacidos:** Diariamente limpie el área del pañal del bebé, la cara, las manos y el cuello. Su bebé podría necesitar un baño cada dos o tres días.

**Niños de dos a cinco años de edad:** Los niños podrían necesitar bañarse cada dos o tres días, o diariamente si se ensucian o han usado crema bloqueadora solar

Use limpiadores suaves como champú para bebés. Los jabones de color o perfumados pueden irritar la piel o los ojos de los niños. Observe a su hijo todo el tiempo que esté bañándose. Quince minutos puede ser tiempo suficiente para bañar al niño.



## Salud oral

Los dientes y las encías de los niños deben lavarse cada mañana y después de las comidas.

- **Bebés**: Limpie las encías y los primeros dientes dos veces al día, todos los días, con un paño húmedo; la primera vez despúes del primer alimento del bebé y la segunda después de la última comida del bebé.
- **Niños de uno a ocho años de edad**:
  - Empiece a usar un cepillo de cerdas suaves cuando hayan salido las muelas.
  - Ayude a sus hijos a cepillarse los dientes.
  - Use solamente un poco de pasta dental con fluoruro, del tamaño de un chícharo sobre un cepillo de dientes de cerdas suaves, tamaño infantil.
  - Después de cumplir un año de edad, los niños deben ir al dentista una o dos veces al año para asegurarse de que sus dientes y encías estén saludables.

El agua de grifo es potable en los Estados Unidos. El fluoruro que lleva el agua ayuda a prevenir las caries.

# Nutrición del bebé

## Lactancia materna

La leche materna es el mejor alimento para los bebés, ya que les ayuda a tener un buen crecimiento y gozar de buena salud. Es mejor amamantar a los bebés durante seis meses o más. En lugares públicos muchas madres estadounidenses se cubren con una cobija para amamantar al bebé, o buscan un lugar privado para hacerlo.

Los bebés que no son amamantados deben tomar fórmula con hierro. Su doctor le indicará qué clase de fórmula usar. Siga las instrucciones en el paquete para mezclar la fórmula. Su doctor o una agencia de WIC* pueden contestar cualquier pregunta que tenga acerca de la cantidad de fórmula que debe usar.

- **Del nacimiento hasta cumplir un año y medio**: Los bebés piden comer cuando tienen hambre. Esto sucede de entre cada hora y media a tres horas.
- **De seis meses**: Los bebés comienzan a ingerir alimentos sólidos. La variedad y cantidad del alimento incrementará gradualmente entre los ocho y los 24 meses de edad.
- **Los bebés** no deben tomar bebidas azucaradas: Si se les da jugos, que no sea más de 4 a 6 onzas al día y que sea una mezcla de mitad jugo y mitad agua.

** Los refugiados recientemente reubicados son elegibles para recibir beneficios federales para Mujeres, Bebés y Niños (WIC, por sus siglas en inglés). http://www.fns.usda.gov/wic/*

# Nutrición

Ingerir alimentos saludables y mantenerse activo mantiene su cuerpo en buen estado. Los niños necesitan comer refrigerios sanos y varias comidas cada día. Tener actividad física diariamente también ayuda a los niños a mantener un peso saludable.

## Comidas

El compartir por lo menos una comida al día con todos reunidos puede ayudar a mantener la unión familiar y compartir los valores y las tradiciones familiares.

- Debe ofrecerse a los niños que van desde un año y medio hasta los cinco años, tres comidas y dos o tres refrigerios saludables diariamente.
  - Las comidas deben consistir de alimentos básicos, que incluyen granos, proteínas (carne o frijoles) y abundantes frutas y verduras.
  - Los niños deben tomar dos tazas de leche de vaca al día (o leche de soya, de arroz o de almendras).
- La leche baja en grasa y otros alimentos pueden prevenir que los adultos y los niños mayores tengan sobrepeso.
- Todos los niños necesitan ingerir diariamente un desayuno sano, para tener la energía necesaria para aprender.
- Tomar suficiente agua es bueno para toda la familia.

## Dormir y despertar

Es importante que los niños tengan suficiente descanso. Necesitan dormir para poder aprender y estar preparados para asistir a la escuela.

- **De cero a seis meses de edad**: Los bebés pueden dormir de 13 a 20 horas diarias. Los recién nacidos a menudo se despiertan cada tres o cuatro horas para comer.
- **De seis a doce meses de edad**: Los bebés de esa edad pueden tomar siesta por tres horas en el día y dormir de nueve a once horas en la noche.
- **De uno a tres años de edad**: Los niños pueden dormir alrededor de 10 a 13 horas diarias. Podrían también descansar o dormir una siesta que puede ir de 15 minutos hasta una hora.
- **De tres a cinco años de edad**: Los niños de esta edad pueden dormir de 10 a 12 horas cada noche. Si logran dormir suficientes horas, posiblemente no duerman la siesta durante el día. Un descanso tranquilo de 15 a 30 minutos puede ser de gran ayuda.

En la noche, algunos padres prefieren preparar las cosas y la ropa que el niño se pondrá al día siguiente para ir a la guardería o al programa preescolar.

## Al acostarse

Es más fácil para los niños si tienen un horario fijo para dormir.

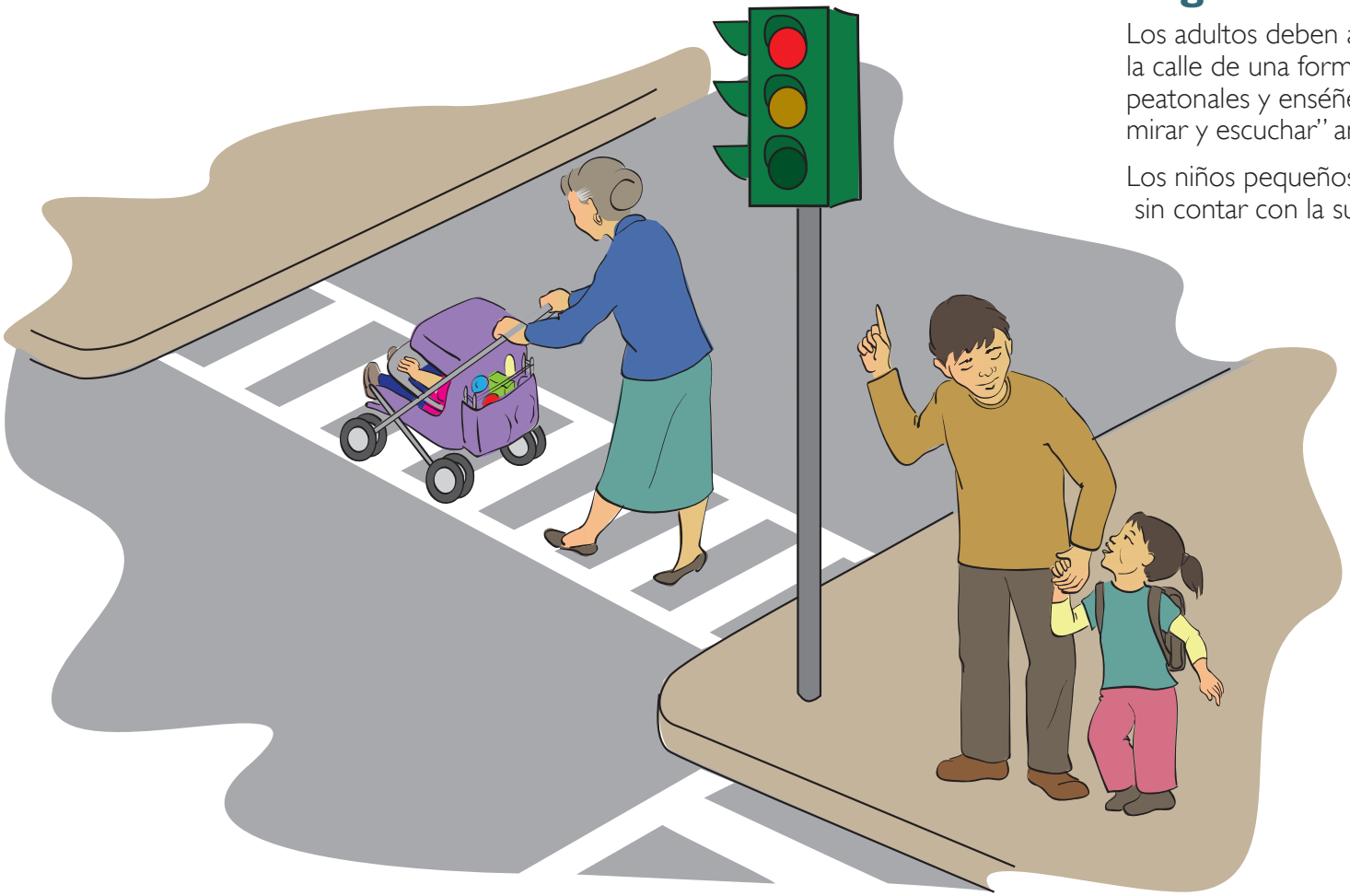
- Establezca una rutina para la hora de acostarse, como cepillarse los dientes, ponerse la piyama, leer un cuento o cantar antes de ir a la cama.
- Acueste a los niños a la misma hora todas las noches.

Este puede ser un buen momento para compartir con sus hijos los recuerdos positivos, las historias, o las canciones de su cultura.

## Seguridad en el hogar

Las familias pueden aprender cómo tener medidas de seguridad en sus hogares para proteger a los niños.

- Coloque los objetos peligrosos fuera del alcance de los niños.
- Mantenga los inodoros, las escaleras, las chimeneas, los calentadores y los gabinetes cerrados o fuera del alcance de los niños pequeños.
- Mantenga a los niños alejados de la pintura descascada, agrietada o astillada y lávese las manos, los juguetes, los biberones, las ventanas y los pisos que tengan polvillo o escamas de pintura.
- Llame al 911 de inmediato si su hijo ha ingerido algo dañino, si no despierta o si no está respirando.



## Seguridad en la calle

Los adultos deben ayudar a los niños a cruzar la calle de una forma segura. Use los cruces peatonales y enséñeles a los niños a "detenerse, mirar y escuchar" antes de cruzar la calle.

Los niños pequeños nunca deben salir a la calle sin contar con la supervisión de un adulto.

## Seguridad en taxis y automóviles

Los asientos de seguridad para niños y los cinturones de seguridad salvan vidas, y su uso se requiere por ley en la mayoría de los estados.

Nunca deje a los niños menores de diez años solos en un auto.

Todos los adultos y niños mayores deben usar el cinturón de seguridad. Los niños menores deben usar un asiento especial de seguridad en el asiento trasero del auto.

La colocación del asiento de automóvil para niños se basa en la edad del niño:*

- **Menores de un año**: Siempre coloque el asiento de seguridad hacia el respaldo del asiento trasero (mirando hacia atrás).
- **De uno a tres años**: Por el tiempo que sea posible debe colocar el asiento de seguridad mirando hacia el respaldo del asiento trasero.
- **De cuatro a siete años**: Los niños deben usar un asiento de seguridad, mirando hacia adelante y sujetos con un arnés.

Una vez que el niño haya pasado la etapa de usar el asiento de seguridad mirando hacia adelante con arnés, puede usar un asiento elevado. Los niños menores de 13 años deben sentarse en el asiento trasero.

** Pregunte a su agencia local sobre los reglamentos estatales para la colocación de asientos de seguridad y revise el asiento para determinar los límites de altura y peso del niño que lo utiliza.*

## Seguridad en público

Enseñe a los niños a no aceptar dulces o regalos de personas que su familia no conoce, y a decirle a un adulto de su confianza si alguien les hace sentirse con temor.

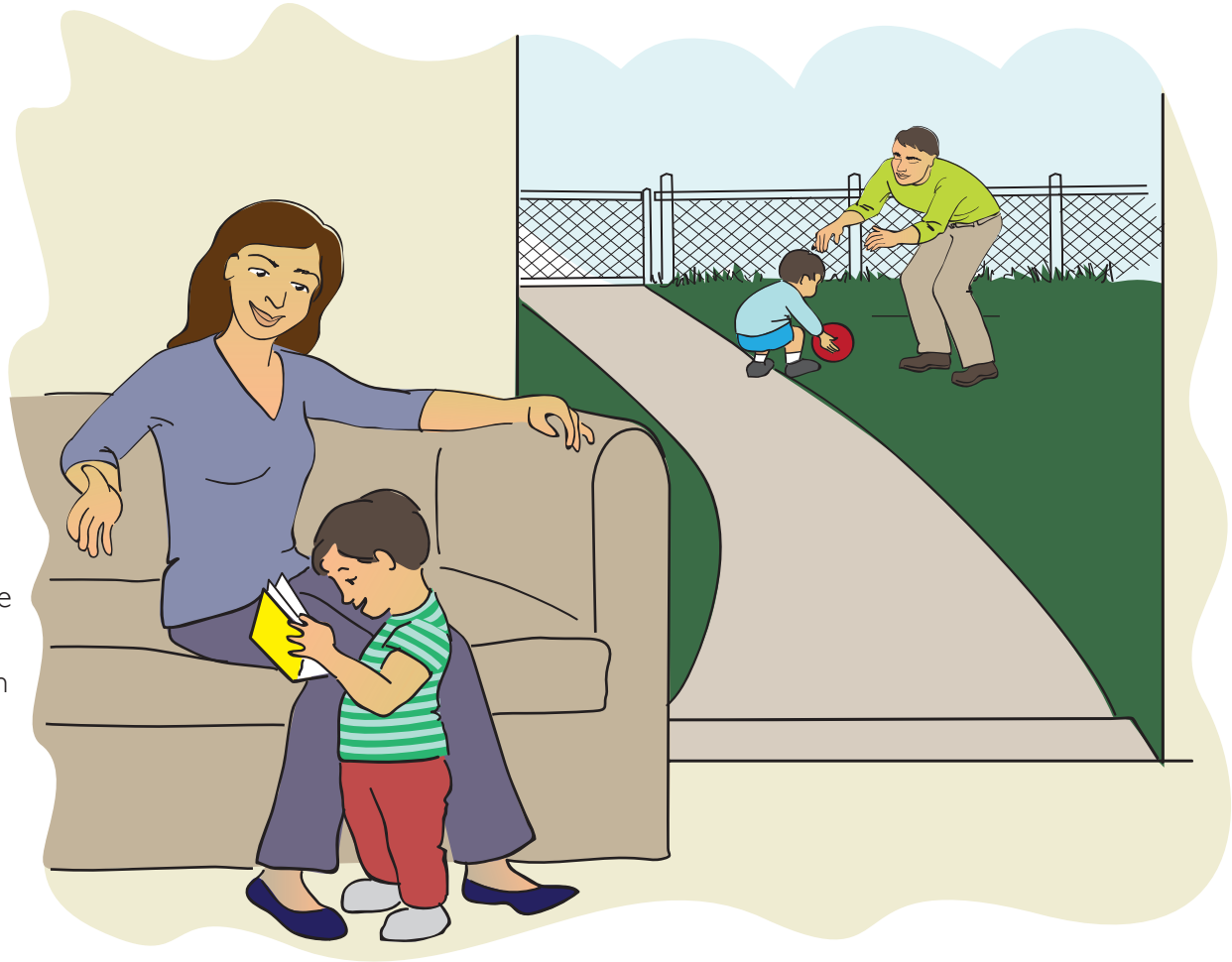
No fume cerca de los niños y no permita que otras personas lo hagan.

## Supervisión del niño

Se espera que los padres vigilen a sus hijos en todo momento. Los vecinos no vigilarán a niños ajenos, a menos que se les pida hacerlo y hayan aceptado.

Cada estado tiene reglas diferentes sobre la supervisión de los niños. A continuación se encuentran algunas pautas generales para la supervisión de los niños pequeños:

- Para mantener sano y salvo a los niños pequeños, un adulto debe vigilarlos de cerca, tanto dentro como fuera de la casa.
- Las niñeras siempre deben saber cómo comunicarse con los padres u otros adultos responsables, y cómo llamar al 911 en caso de emergencia.
- En los Estados Unidos, los jóvenes no trabajan de niñeras o niñeros sino hasta haber cumplido los 11 ó 12 años y posiblemente no puedan cuidar a bebés o niños pequeños hasta que hayan cumplido los 15 años.
- Jamás deje solos a los niños pequeños.



## Prevención de daños y lesiones a los niños

Use métodos positivos para guiar y disciplinar a sus hijos. Pida consejos y apoyo a la agencia de Reasentamiento de refugiados o a Head Start, si lo necesita.

Los niños pueden sufrir cuatro tipos de daño o lesiones:

1. **Maltrato físico**: Son lesiones infligidas a un menor por golpes, patadas, mordidas, quemaduras, zarandeadas, u otras formas de maltrato de menor.
2. **Negligencia de menores**: Abandonar o no atender a un niño; no satisfacer las necesidades físicas, educativas o médicas. Ser pobre no significa que los padres sean negligentes.
3. **Abuso sexual**: Cualquier actividad sexual entre un niño y un adulto.
4. **Abuso emocional**: Gritos frecuentes, insultos o rechazo al niño.

Esta clase de daños contra los niños es ilegal en los EE. UU. Ciertas personas, como maestros, doctores y trabajadores sociales deben denunciar marcas visibles que pudieran ser señales de maltrato de niños.

# Guía y disciplina

Los niños pequeños recurren a muchas maneras diferentes para comunicar a los demás lo que sienten o necesitan. Los niños pequeños necesitan ayuda para expresar sus sentimientos y manejar su conducta.

A continuación se encuentran algunos ejemplos de guía positiva y disciplina adecuada a la edad del niño:

## De nacimiento hasta cumplir un año y medio

Los bebés nos hacen saber que requieren nuestra atención cuando balbucean, lloran o se ponen inquietos.

- Responda rápidamente a las necesidades inmediatas (hambre, cambio de pañal, sueño, comodidad física, consuelo, atención).
- Proporcione un horario fijo cada día para el bebé, con tiempo para jugar, bañarse, comer y dormir.

### De un año y medio a dos años

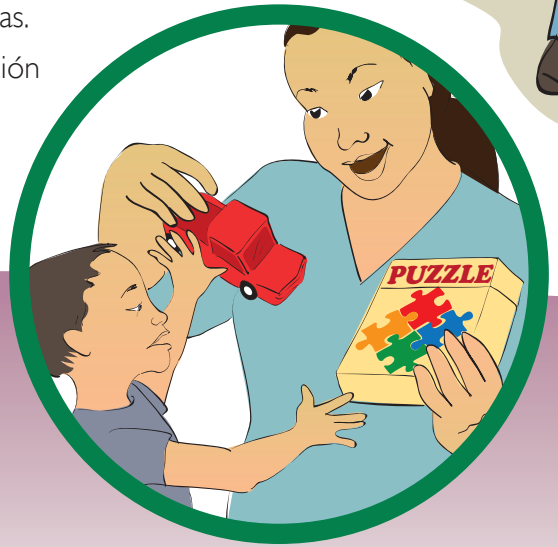
Conforme los niños crecen y se desarrollan, la forma de guiarlos y la disciplina deben cambiar.

- Cuando se presentan conductas no deseadas, (golpes, patadas, mordidas, berrinches), separe al niño de esa situación y dele una explicación firme y clara como, "No, las mordidas duelen."
- Observe para detectar que causa esta conducta.
- Guíe al niño hacia otra actividad.
- Enseñe al niño otra forma de expresarse o de satisfacer sus necesidades.

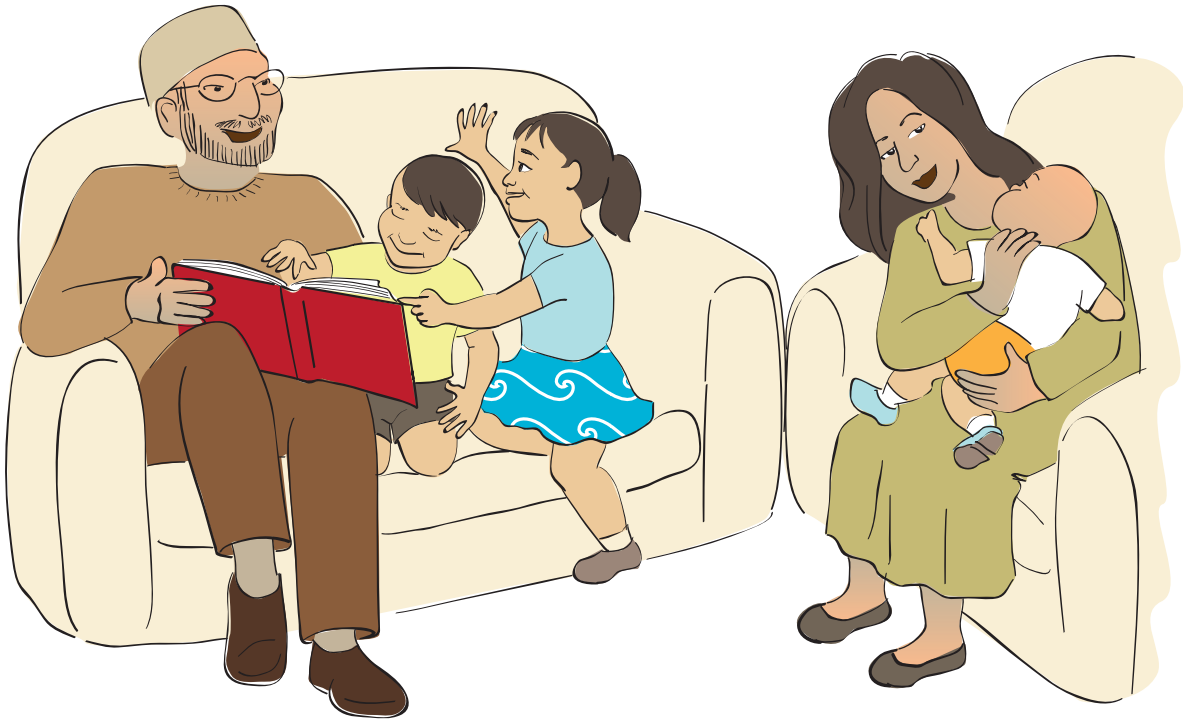
## De dos a cinco años

Los niños pueden cambiar de humor rápidamente y pueden hacer berrinches y tener arranques de enojo.

- Dígale lo que usted espera que haga, usando una frase sencilla y breve.
- Observe al niño para captar cuál es la causa de la conducta.
- Redirija al niño a una actividad más apropiada. Por ejemplo, si su niño pequeño está tirando arena a otro niño, usted puede removerlo de la caja de arena y ofrecerle una pelota para que juegue a otra cosa.
- Pídale al niño que escoja entre otras dos actividades. Por ejemplo, para alejarlo de algo que él podría alcanzar y romper, usted podría decirle, "¿Quieres jugar con un camión o un rompecabezas?"
- Compórtese de la manera en que usted quiere que su hijo se comporte.
- Establezca reglas sencillas.
- Bríndele a su hijo atención positiva cuando se comporte bien.



# Desarrollo cerebral saludable



La buena salud y las relaciones positivas son importantes para un desarrollo cerebral saludable. Continúe hablando con su hijo en casa en su idioma materno. El aprender dos o más idiomas estimula el cerebro.

## Preparación para aprender

Para ayudar a los niños a aprender a diario:

- Tenga la misma rutina siempre que pueda (para jugar, comer, bañarse, dormir).
- Mantenga las tradiciones familiares (la música, los cuentos, las celebraciones, el idioma materno).
- Dedique tiempo a hacer cosas juntos (preparar comidas, lavar trastes, jugar y cantar).
- Hable y escuche a sus hijos.

## Aprendizaje multisensorial

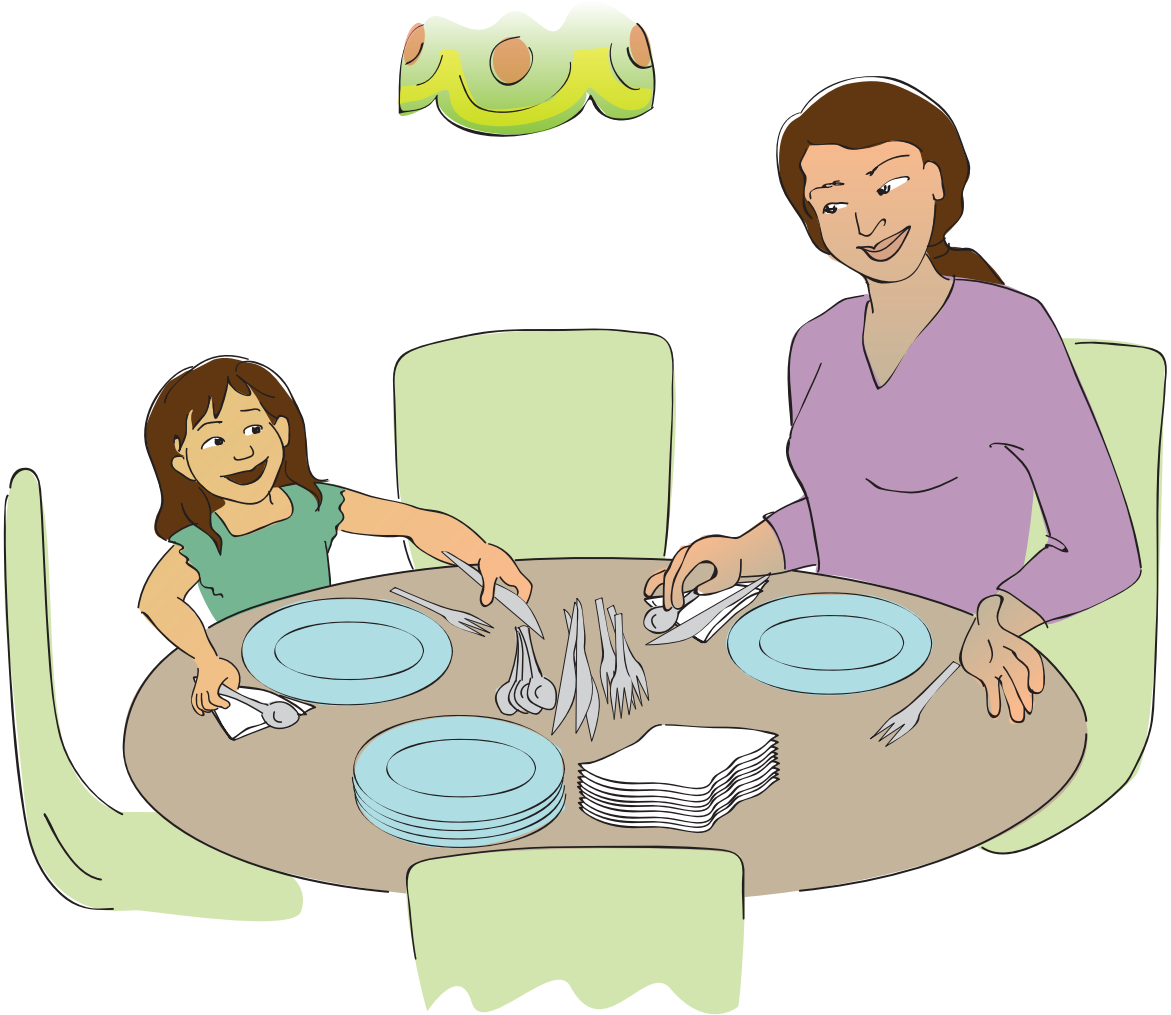
Los niños necesitan utilizar todo el cuerpo para aprender (tocar, hablar, escuchar, probar, ver y oler).

No permita que los niños de dos años de edad o menores vean televisión; puede ser dañino al desarrollo cerebral.

Limite el tiempo que sus hijos mayores de dos años pasen viendo la televisión o jugando en la computadora.

Vigile lo que miren para asegurarse de que sea un programa apto para niños.

# Aprendizaje temprano y preparación para ir a la escuela



Lo que aprenden los niños desde su nacimiento hasta que cumplen los cinco años de edad es importante para el éxito futuro que tengan en la escuela.

- Los padres son los primeros y mejores maestros de los niños. Ellos les enseñan habilidades importantes cada vez que pasan tiempo juntos.
- Las interacciones positivas desde el nacimiento hasta cumplir los cinco años de edad ayudan a preparar a los niños para ir a la escuela.
- Los niños que tienen habilidades bien desarrolladas en su idioma materno son mejores alumnos en la escuela.

El doctor de su bebé puede ayudarle a usted a determinar cómo está creciendo y aprendiendo.

## Desarrollo social y emocional

Los niños aprenden acerca de las relaciones humanas por medio de las conexiones amorosas que tienen con sus padres y los otros adultos. Los niños que pueden expresar sus sentimientos, manejar sus emociones y llevarse bien con los demás, tienen más éxito en la escuela y en la vida.

Los niños necesitan:

- Saber lo que se espera de ellos.
- Aprender cómo expresar sus sentimientos y cómo interactuar con los demás (p. ej. tranquilizarse, jugar con los otros niños, tomar turnos, compartir, ayudar a las otras personas y seguir reglas sencillas).
- Escuchar alabanzas cuando están haciendo las cosas bien.
- Oír y ver a los adultos comportase de manera positiva.

## Desarrollo del lenguaje y la lectoescritura

Desde el nacimiento hasta cumplir los cinco años de edad, los niños aprenden habilidades importantes para escuchar y hablar. Estas habilidades les ayudarán a comunicarse con los demás y a aprender a leer y escribir. Los niños se benefician del aprendizaje en su idioma natal. El hablar varios idiomas es beneficioso para el desarrollo cerebral de los niños.

### Del nacimiento hasta cumplir los tres años

- Hable con su hijo durante el día.
- Escuche el balbuceo y las palabras de su hijo. Repita ese balbuceo y esas palabras de su hijo.
- Enséñele a su hijo palabras nuevas, contándole lo que está haciendo durante el día.
- Sírvase de rimas, canciones y acciones para enseñarle a su hijo el idioma.
- Cuéntele cuentos a su hijo, usando imágenes, libros, títeres, u otros objetos.
- Léale libros a su hijo con entusiasmo y haga de la lectura un pasatiempo divertido.

### De tres a cinco años

- Utilice el idioma materno en casa.
- Utilice el idioma materno y el inglés en la escuela.
- Use una variedad de palabras en ambos idiomas.
- Cante canciones, aprenda rimas y cuente cuentos en ambos idiomas.
- Pídales a sus hijos que le cuenten cuentos en ambos idiomas.
- Proporcione libros con ilustraciones, cuentos, rimas, poemas y libros de abecedario en ambos idiomas.
- Ofrézcale al niño marcadores, crayones, lápices y papel para alentarle a dibujar y a imitar la escritura

.

## Enfoques para el aprendizaje, la cognición y los conocimientos generales

La familia puede ayudar a los niños a prestar atención y a ser creativos y curiosos. Estas son habilidades que van a necesitar en la escuela y en la vida.

Cómo ayudar a los niños a aprender:

- Explore objetos e interactúe con personas.
- Permita que sus hijos elijan entre varias opciones, tales como seleccionar un juguete o la ropa que se van a poner.
- Ayúdelos a terminar lo que hayan comenzado.
- Anime a los niños a hacer preguntas.
- Note y elogie sus esfuerzos.

## Enfoques para el aprendizaje, la cognición y los conocimientos generales

Apoye el desarrollo de la cognición de su hijo diariamente, estimulándolo a explorar y a aprender. Usted puede:

- Describir y comparar colores, tamaños y formas de los juguetes.
- Contar, medir y encontrar la pareja a los juguetes.
- Desarmar los juguetes y volverlos a armar.
- Practique el uso de objetos cotidianos, tales como peines o cepillos de dientes.

Sugerencias de acuerdo con la edad:

- **Del nacimiento hasta un año y medio**: Hable con los bebés acerca del mundo que les rodea, incluyendo los tamaños, las formas y los colores de los objetos en casa y fuera de la misma. Use juguetes y objetos de diferentes colores, formas y texturas, tales como sonajas, juguetes que se aprietan, juguetes de tela y pelotas suaves.
- **Del año y medio hasta los tres años**: Hable con su niño acerca de los quehaceres que usted realiza a diario. Explique "por qué" hacemos las cosas, como por ejemplo, "¿Por qué barremos el piso? Para recoger la basura".
- **De tres a cinco años**: Ayude a su hijo a hacer conexiones con lo que aprendió en el pasado e hizo antes, jugando a al juego de "¿Te acuerdas cuando… ?" y hablando de las cosas que han pasado.

## Desarrollo físico

La actividad física diaria (el hacer ejercicio) es importante para el crecimiento de los músculos, para mantener un peso saludable y para desarrollar la coordinación.

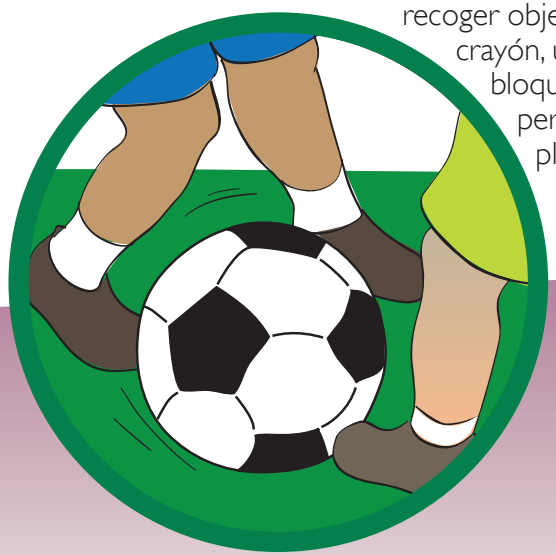
Actividades físicas diarias:

- **Del nacimiento hasta cumplir un año y medio**: Tener la libertad de mover el cuerpo diariamente.
- **De año y medio hasta los tres años**: Hacer de 60 a 90 minutos de actividad física a diario.
- **De tres a cinco años**: Hacer de 60 a 120 minutos de ejercicio diario.

Los niños necesitan desarrollar habilidades de motricidad fina y gruesa para la escuela.

**Entre las habilidades de motricidad gruesa se encuentran**: voltearse, pararse, gatear, caminar, correr, trepar, y lanzar y atrapar una pelota.

**Entre las habilidades de motricidad fina se encuentran**: recoger objetos pequeños, sostener un crayón, un lápiz o una taza, apilar bloques, ensartar cuentas, girar la perilla, dibujar o escribir, jugar con plastilina, y armar rompecabezas.



# Conexiones con guarderías y educación

Comuníquese con la agencia de Reasentamiento de refugiados para pedir información sobre los servicios de guardería en su comunidad. En los Estados Unidos los padres de familia deben supervisar constantemente a sus hijos de edad preescolar. Los padres que trabajan deben encontrar servicios de cuidado de niños para sus hijos. El tipo de guardería y el costo varían en cada comunidad. Los programas de Early Head Start y Head Start pueden proporcionar cuidado de niños además de servicios para el desarrollo y el aprendizaje de los niños.

Asistir a un nuevo programa o escuela puede causar tensión en los niños así como en los padres. Colabore con Early Head Start y Head Start, los programas de cuidado de niños y los jardines de niños en su área para ayudar a los niños a pasar por la transición a ese nuevo entorno.

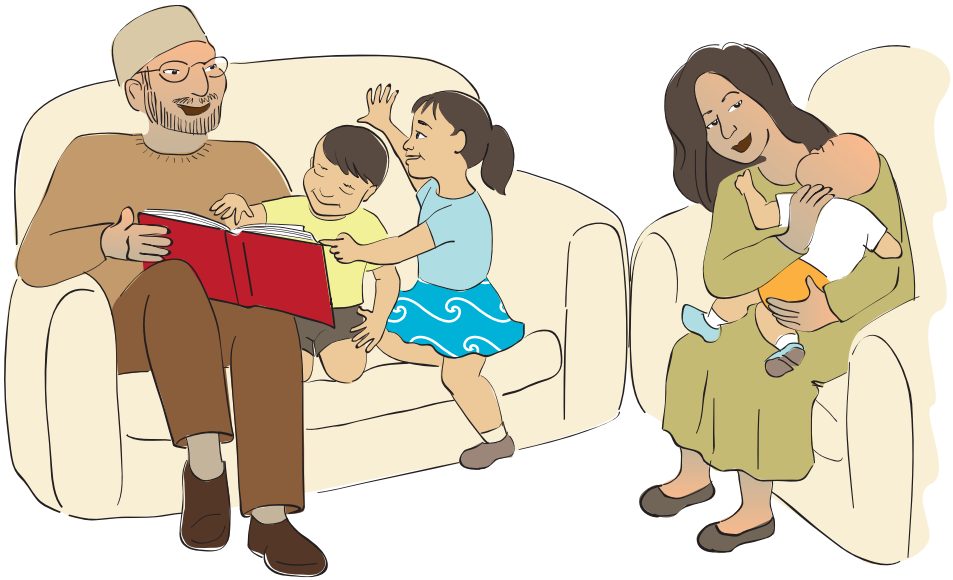
## Participación de las familias en las guarderías y la educación

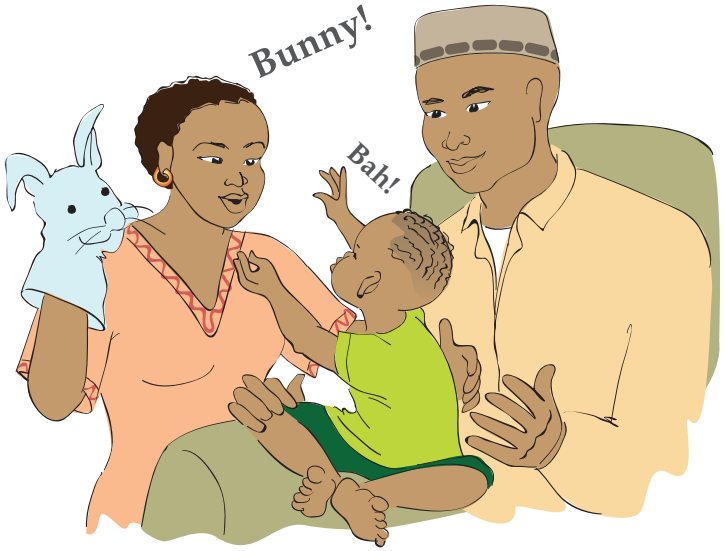
Los proveedores de atención en la primera infancia y los programas como Head Start alientan a los padres a participar activamente en sus programas. Cuando los padres se reúnen con el maestro de sus hijos y toman parte en los programas de la escuela o guardería, los niños pueden aprender mejor.

Es posible que se pida que los padres asistan a reuniones, que se reúnan con los maestros en la escuela o en el hogar de los padres o que hagan trabajo voluntario en el centro.

Cuando usted tenga reuniones con los maestros u otros miembros del personal, siempre puede pedir que se le proporcione los servicios de un intérprete.

## Resumen de imágenes





## 1. Bienestar familiar (Páginas 1-8)

### Cuidado prenatal (Página 1)

Centers for Disease Control and Prevention [Centros de Control y Prevención de Enfermedades]—Prevención de defectos hereditarios antes y después del embarazo. http://www.cdc.gov/ncbddd/jump/pregnancy.html

The Council on Healthy Mothers and Babies [Concejo sobre madres y bebés saludables]—Panfletos en inglés o español; volantes y carteles en inglés, español, o somalí.

Emergency & Community Health Outreach [Servicios de extensión de emergencia y comunitarios para la salud]—Videos en línea sobre la atención prenatal; pulse en el enlace a mano derecha para ver los videos en hmong, khmer, laosiano, somalí, español y vietnamita. http://www.echominnesota.org/library/prenatal-health

Kaiser Permanente—Información sobre el embarazo y la atención prenatal; para español pulse el icono de arriba a la derecha. https://healthy.kaiserpermanente.org/health/care/pregnancy

U.S. Department of Health and Human Services [Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU.]—Hoja de datos sobre la atención prenatal. http://www.womenshealth.gov/publications/our-publications/fact-sheet/prenatal-care.cfm

En español. http://www.womenshealth.gov/espanol/publicaciones/nuestras-publicaciones/hojas-datos/atencion-prenatal.cfm

### Salud, Higiene (Páginas 2-3)

Centers for Disease Control and Prevention [Centros de Control y Prevención de Enfermedades]—"Parents: ABCs of Raising Safe and Healthy Kids." [Padres: Los fundamentos para la crianza de niños seguros y saludables] http://www.cdc.gov/family/parentabc/

"Family Health Information in Spanish." [Información sobre la salud familiar en español] http://www.cdc.gov/family/spanish/index.htm
"Stages of life and special populations, in Spanish." [Etapas de la vida y poblaciones especiales, en español] http://www.cdc.gov/spanish/etapas/

"Immunization Requirements for Child Care and School."[Requisitos de las vacunas para el centro de cuidado de niños y la escuela] http://www.cdc.gov/vaccines/parents/record-reqs/childcare-school.html

Children's Hospital and Clinics of Minnesota [Hospital y clínicas de Minnesota para niños—Materiales educativos para pacientes y familias sobre diversos temas de la salud, en inglés, hmong, somalí, o español. http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Alphabetical.php

Community Living Toronto [Vida Comunitaria Toronto] (Canadá)—Hojas de consejos prácticos traducidos, sobre la salud preescolar, la higiene y temas de la comunicación; disponibles en árabe, chino, farsi, francés, italiano, coreano, portugués, somalí, español, tagalo, tamil, turco, urdu y vietnamita. http://connectability.ca/2011/03/02/foreign-language-tip-sheets/

Early Childhood Research Institute on Culturally and Linguistically Appropriate Services (CLAS) [Instituto de investigación para la primera infancia sobre los servicios cultural y lingüísticamente apropiados] —Panfletos para la familia, manuales, y pruebas de detección de problemas del desarrollo están disponibles en amhárico, camboyano, chino, inglés, farsi, hmong, húngaro, coreano, laosiano, polaco, ruso, español y vietnamita. http://www.clas.uiuc.edu/special/childfind/index.html

KidsHealth—Información sobre la salud de los niños. http://kidshealth.org/parent/ En español. http://kidshealth.org/kid/centers/spanish_center_esp.html

National Institutes of Health [Institutos Nacionales de Salud] —Examen de la buena salud del niño, con icono para español localizado arriba a la derecha. http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/ency/article/001928.htm

Office of Head Start [Oficina Nacional de Head Start] —Centro nacional de salud. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/health Información en español sobre la salud. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol/salud

### Salud oral (Página 4)

First 5 Santa Clara County [Los primeros 5 condado de Santa Clara] —Materiales sobre la salud oral, en inglés, español y vietnamita. http://www.first5kids.org/es/node/345

National Maternal and Child Oral Health Resource Center [Centro nacional de recursos para la salud oral de madres e hijos] —Recursos de Head Start, en inglés y español. http://www.mchoralhealth.org/materials/HS.html

### Nutrición (Páginas 5-6)

National Institutes of Health [Institutos nacionales de salud] —Nutrición del niño. http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/childnutrition.html En español. http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/childnutrition.html

United States Department of Agriculture (USDA) [Departamento de Agricultura de los Estados Unidos] —Centro de información y nutrición (Alimentación saludable, pruebas de detección y evaluaciones, WIC); busque materiales traducidos introduciendo el nombre del idioma en la ventana de búsqueda o "Search". http://fnicsearch.nal.usda.gov/ fnicsearch/result-list/fullRecord:children/

### Dormir y despertar, al acostarse (Páginas 7-8)

Minnesota Department of Health [Departamento de Salud de Minnesota] —Educación sobre las prácticas seguras para cuando duerma el bebé, publicado en inglés, hmong, somalí, español. http://www.health.state.mn.us/divs/fh/mch/mortality/safeandasleep/

National Sleep Foundation [Fundación Nacional del Sueño] —El sueño de los niños. http://www.sleepforkids.org/ Aprenda acerca del sueño de los niños. http://www.sleepforkids.org/html/tp.html En español. http://www.sleepforkids.org/html/spsheet.html

## 2. Seguridad y protección (Páginas 9-14)

National Crime Prevention Council [Concejo nacional para la prevención de delitos] —Recursos para los padres sobre varios temas de seguridad. http://www.ncpc.org/topics/by-audience/parents En español. http://www.ncpc.org/topics/by-audience/en-espanol

### Seguridad en el hogar (Página 9)

Centers for Disease Control and Prevention [Centros de control y prevención de enfermedades] —Prevención de envenenamiento y lesiones en los niños. http://www.cdc.gov/family/parentabc/

Proteja a sus seres queridos: Se pueden prevenir las lesiones en los niños. http://www.cdc.gov/safechild/

Consejos en español para criar a niños saludables y seguros. http://www.cdc.gov/family/parenttips/tips-sp.pdf

Occupational Knowledge International [Organización internacional de fuentes de saber ocupacional] —Recursos de información sobre los riesgos de exposición de los niños al plomo, publicados en inglés, bosnio, chino, farsi, francés, hmong, ruso, somalí, español, urdu y vietamita. http://www.okinternational.org/lead-paint/Resources

Safe Escape [Escape seguro] —Información general de seguridad, incluyendo "Emergency Preparedness for Children with Disabilities or Health Care Needs," [En caso de emergencia: Cómo preparar al niño con discapacidades o necesidades de atención médica] Ubique el icono para la traducción al español en la parte superior del portal. http://www.safeescape.org/

Safe Kids USA [Niños seguros en EE. UU.] —Los fundamentos de seguridad de acuerdo con la edad. http://www.safekids.org/safety-basics/big-kids/at-home/?gclid=CM2pz9vvrK0CFYJdtgodQWJZKA

Hojas de consejos educativos en inglés y español. http://www.safekids.org/educators/educational-tip-sheets.html

### Seguridad en la calle (Página 10)

Centers for Disease Control and Prevention [Centros para el Control y Prevención de Enfermedades] —Consejos de seguridad. http://www.cdc.gov/features/pedestriansafety/

Recursos en español sobre cómo protegerse en la calle. http://www.cdc.gov/spanish/especialesCDC/SeguridadPeatones/

### Seguridad en taxis y automóviles (Página 11)

National Highway Traffic Safety Administration [Administración Nacional de Seguridad del Tránsito en las Carreteras] —Seguridad de los peatones menores de edad. http://www.nhtsa.gov/ChildPedestrianSafetyCurriculum

Asientos de seguridad para niños, con vínculo a recursos en español en la parte inferior de la página. http://www.nhtsa.gov/Safety/CPS

Safe Kids USA[Niños seguros en EE. UU.] —Niños dentro del automóvil y alrededor del mismo. http://www.safekids.org/safetytips/field_risks/and-around-cars Seguridad básica con los asientos de seguridad, publicados en chino, francés, coreano, español, tagalo, vietnamita. http://www.safekids.org/educators/educational-tip-sheets.html

### Seguridad en público (Página 12)

The Early Learning Community [La comunidad de aprendizaje temprano] —Seguridad con respecto a los desconocidos. http://www.earlylearningcommunity.org/page/stranger-safety

National Center for Missing and Exploited Children [Centro nacional para niños desaparecidos o explotados] http://www.missingkids.com/missingkids/servlet/PageServlet?LanguageCountry=en_US&PageId=2814

Recursos en español. http://www.missingkids.com/missingkids/servlet/ResourceServlet?LanguageCountry=es_US&PageId=0

### Supervisión del niño (Página 13)

Child Welfare Information Gateway [Portal de información sobre el bienestar del niño] —Dejar al niño solo en casa. http://www.childwelfare.gov/pubs/factsheets/homealone.cfm En español. http://www.childwelfare.gov/pubs/factsheets/homealone_sp.cfm

KidsHealth [Salud de los niños] —Dejar al niño solo en casa. http://kidshealth.org/parent/firstaid_safe/home/home_alone.html

National Network for Childcare [Red nacional para el cuidado de niños] — Los niños solos en casa. Lista de control. http://www.nncc.org/SACC/sac31_home.alone.html

Prevent Child Abuse America [Prevención de maltrato de niños en EE. UU.] —Consejos para el niño que está solo en casa. http://www.preventchildabuse.org/images/docs/homealonechildtips.pdf

### Prevención de daños y lesiones a los niños (Página 14)

Prevent Child Abuse America [Prevención de maltrato de niños en EE. UU.] —Hoja de información sobre el maltrato y negligencia de niños. http://www.preventchildabuse.org/index.php/news-and-publications/tips-and-brochures

### 3. Guía y disciplina (Páginas 15-17)

Centers for Disease Control and Prevention [Centros para el Control y Prevención de Enfermedades] —Consejos para la crianza positiva. http://www.cdc.gov/ncbddd/childdevelopment/positiveparenting/index.html

En español. http://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/childdevelopment/positiveparenting/index.html

Head Start Center for Inclusion [Centro de inclusión de Head Start] —Página familiar para padres de niños con necesidades especiales. http://depts.washington.edu/hscenter/families

Consejos prácticos para conductas que presentan desafíos, Publicados en inglés y español. http://depts.washington.edu/hscenter/challenging

University of Minnesota Extension Service [Servicios de extensión de la Universidad de Minnesota] —Guía para la disciplina positiva para los padres, publicados en inglés, hmong, somalí, español. http://www.extension.umn.edu/family/partnering-for-school-success/preview-and-order/

Qué hacer cuando el niño se porta mal, publicados en inglés y español. http://www1.extension.umn.edu/family/partnering-for-school-success/structure/

### 4. Desarrollo cerebral saludable (Páginas 18-19)

Action Alliance for Children [Alianza de acción para los niños] —Nutriendo el cerebro de su bebé, con publicaciones en inglés y español. http://clark.oh.networkofcare.org/family/library/article.aspx?id=448

Better Brains for Babies [Mejores cerebros para los bebés —Hojas de datos. http://www.fcs.uga.edu/ext/bbb/factSheets.php Sitio web en español. http://www.fcs.uga.edu/ext/bbb/docs/BBB%20Order%20Form%202012.pdf

Zero to Three [De cero a tres años de edad] —Consejos y herramientas sobre el desarrollo cerebral. http://www.zerotothree.org/child-development/brain-development/brain-development-tips-and-tools.html

### 5. Aprendizaje temprano y preparación para ir a la escuela (Páginas 20-26)

Early Head Start National Resource Center (EHS NRC) [Centro Nacional de Recursos de Early Head Start] —La crianza diaria, algunos recursos disponibles en español. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/family/for-families/Everyday%20Parenting

PBS Parents [Los padres y PBS] —Consejos y perspectivas sobre el desarrollo infantil por edades. http://www.pbs.org/parents/child-development/ Para ir a la escuela. http://www.pbs.org/parents/goingtoschool Niños con discapacidades. http://www.pbs.org/parents/disabilities En español. http://www.pbs.org/parents/about/spanish/

Province of British Columbia [Provincia de la Columbia Británica] (Canadá) —Preparados, listos, aprendan: Actividades de aprendizaje temprano para niños de tres años de edad, disponibles en árabe, chino, francés, hindi, japonés, coreano, farsi, punjabi, ruso, español, tagalo, vietnamita. http://www.bced.gov.bc.ca/early_learning/rsl/

National Center on Cultural and Linguistic Responsiveness [Centro Nacional de Receptividad Cultural y Lingüística] —Materiales culturalmente receptivos para el personal y las familias sobre el aprendizaje en dos idiomas, el desarrollo infantil, la colaboración de la familia y la comunidad, la salud, y más. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/cultural-linguistic Recursos en español. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol

University of Minnesota [Universidad de Minnesota] —Preguntas acerca de los niños, publicaciones disponibles en hmong,

somalí y español. http://www.cehd.umn.edu/ceed/publications/questionsaboutkids/

Minnesota Department of Education [Departamento de Educación de Minnesota] Los fundamentos de la crianza de niños —El desarrollo del cerebro, publicado en inglés, hmong, somalí, español. http://parentsknow.state.mn.us/parentsknow/age1_2/topicsAZ/PKDEV_000333

### Desarrollo social y emocional (Página 21)

The Center on the Social and Emotional Foundations of Early Learning [Centro sobre los cimientos socioemocionales del aprendizaje temprano] —Apoyo a la competencia socioemocional en los niños pequeños. http://csefel.vanderbilt.edu/ Recursos en español. http://csefel.vanderbilt.edu/resources/espanol.html

Great Start/Early Childhood Investment Corporation [Un comienzo excelente/Corporación sobre la inversión en la etapa de la primera infancia—La salud socioemocional y la preparación para ir a la escuela. http://greatstartforkids.org/sites/default/files/file/social_emotional_2009.pdf En español. http://greatstartforkids.org/sites/default/files/file/Social%20Emotional/Social%20Emotional%20booklet%20Spanish.pdf

Office of Head Start [Oficina Nacional de Head Start] —Desarrollo social y emocional desde el nacimiento hasta la edad preescolar. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/health/Health/Health%20and%20Wellness/Health%20and%20Wellness%20Children%20%28ages%200-5%29/SocialandEmotio.htm En español. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol/salud/Health/salud-bienestar/Eldesarrollosoc.htm

### Desarrollo del lenguage y la lectoescritura (Páginas 22-23)

Colorín colorado—El desarrollo del lenguaje y la alfabetización de los niños preescolares que aprenden inglés (ELL, por sus siglas en inglés). http://www.colorincolorado.org/article/36679/

Recursos en español. http://www.colorincolorado.org/a-z/

Reading Rockets [Cohetes para la lectura] —Consejos sobre la lectura para los padres de niños de diversas edades y niveles escolares. Hojas de consejos prácticos también disponibles en árabe, chino, criollo haitiano, hmong, coreano, navajo, ruso, español, tagalo y vietnamita. http://www.readingrockets.org/article/18935/

Reading Rockets [Cohetes para la lectura] —Lanzamiento de lectores jóvenes, videos en la red. http://www.readingrockets.org/shows/launching/Guías para la familia publicadas en inglés, hmong, somalí, español. www.readingrockets.org/guides/readingrockets/

Washington Learning System Literacy Resources [Recursos para la lectoescritura del Sistema de aprendizaje de Washington] —Recursos para la lectoescritura para bebés y niños en edad preescolar, con publicaciones en inglés, mandarín, ruso, somalí, español, vietnamita. http://www.walearning.com/resources/

### Enfoques para el aprendizaje, la cognición y los conocimientos generales (Páginas 24-25)

Center for Inclusive Child Care [Centro inclusivo para el cuidado de niños] —Video en el idioma somalí sobre los marcadores del desarrollo, la intervención temprana y la inclusión de niños con necesidades especiales. http://www.inclusivechildcare.org/somali.cfm

Fairfax Futures [Futuros de Fairfax] —Ayude a inculcar en su hijo el amor al aprendizaje. http://www.fairfaxcounty.gov/ofc/docs/ffparentguideeng.pdf En español: http://www.fairfaxcounty.gov/dfs/webdocs/childcare/helpingyourchildlearn_spa.htm

U.S. Department of Education [Departamento de Educación de los EE. UU.] —Cómo ayudar a su hijo preescolar. http://www2.ed.gov/parents/earlychild/ready/preschool/part.html En español. http://www2.ed.gov/espanol/parents/academic/preescolar/part.html Serie de herramientas para familias hispanas, disponible en inglés y español. http://www2.ed.gov/parents/academic/involve/2006toolkit/index.html

### Desarrollo físico (Página 26)

American Academy of Pediatrics [Academia estadounidense de pediatría] —Bright Futures Child Care Health Partnership [Futuros brillantes: Una colaboración con las guarderías a favor de la salud] Hojas de información para los padres publicadas en inglés y español. http://www.healthychildcare.org/bfutures.html

Cooperative Extension System [Sistema cooperativo de servicios de extensión] —Apoyo para el desarrollo de las habilidades motrices finas y gruesas en las guarderías para niños. http://www.extension.org/pages/25372/supporting-both-large-motor-and-small-motor-development-in-child-care

Minnesota Department of Health [Departamento de Salud de Minnesota] — Rueda didáctica del desarrollo de los niños y jóvenes que tienen necesidades especiales del estado de Minnesota, disponible en inglés, somalí, hmong, español. http://www.health.state.mn.us/divs/fh/mcshn/wheel.htm

Palo Alto Medical Foundation [Fundación médica de Palo Alto] — Desarrollo normal del niño; se publican hojas de información sobre el desarrollo organizadas por edades, en inglés y español. http://www.pamf.org/children/common/development/

U.S. Department of Education [Departamento de Educación de los EE. UU.] —Serie de publicaciones "Healthy Start, Grow Smart" [Comienzo saludable, crecimiento adecuado] sobre el desarrollo mensual del niño, durante el primer año de vida, en inglés y español. http://www2.ed.gov/parents/earlychild/ready/healthystart/index.html

## 6. Conexiones con guarderías y educación en la primera infancia (Página 27)

All Things Child Care [Todo lo referente a las guarderías] —Lista de agencias y recursos sobre el cuidado de niños, organizada por estados. http://www.all-things-child-care.com/resource-and-referral.html

Opciones para el cuidado de niños. http://www.all-things-child-care.com/child-care-options.html

Child Care Aware [Información sobre guarderías] —Cinco pasos para elegir un centro de cuidado de niños. http://childcareaware.org/parents-and-guardians/child-care-101/5-steps-to-choosing-care En español. http://childcareaware.org/es/los-padres-y-tutores/información-básica/5-pasos-para-encontrar-cuidado

National Network for Child Care [Red nacional para cuidado de niños] http://cyfernet.ces.ncsu.edu/nncc/index.php?c=1057

State Compulsory School Attendance Laws [Leyes estatales sobre la asistencia obligatoria a la escuela] http://www.infoplease.com/ipa/A0112617.html

U.S. Child Care Bureau [Oficina nacional de cuidado de niños de los EE. UU.] National Child Care Information Center [Centro nacional de información sobre el cuidado de niños —Guía de recursos: Información sobre el cuidado de niños para las familias. https://www.mychildcaredc.com/sites/default/files/Resource%20 Guide%20Child%20Care%20Information%20for%20Families.pdf

### Participación familiar en guarderías y educación en la primera infancia: (Página 28 )

Office of Head Start [Oficina Nacional de Head Start] — Participación de los padres, la familia y la comunidad. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/family En español. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol/

Cómo lograr la participación de las familias y los padres, algunos recursos en español. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/teaching/eecd/Families-Parent%20Involvement

## Recursos de BRYCS

Áreas focales de BRYCS

- Bienestar del niño. http://www.brycs.org/child_welfare.cfm
- La primera infancia. http://www.brycs.org/head-start-collaboration.cfm
- Fortalecimiento familiar. http://www.brycs.org/family_strengthening.cfm
- Las escuelas. http://www.brycs.org/schools.cfm
- Desarrollo juvenil. http://www.brycs.org/youth_development.cfm

"Prácticas prometedoras" de BRYCS.
http://www.brycs.org/promisingPractices/index.cfm

Publicaciones de BRYCS.
http://www.brycs.org/publications/index.cfm

Información Sobre Refugiados de BRYCS.
http://www.brycs.org/aboutRefugees/index.cfm

Set de herramientas de BRYCS.

- Cuidado de niños. www.brycs.org/documents/upload/EnhancingChildCare.pdf
- Bienestar del niño. www.brycs.org/documents/upload/Refugee-and-the-US-Child-Welfare-System.pdf
- Tutelaje. http://www.brycs.org/guardianship/index.cfm
- Crianza de niños. www.brycs.org/documents/upload/raisingchildreninanewcountry_web.pdf
- El desarrollo juvenil positivo. www.brycs.org/documents/upload/GrowingUpInANewCountry-Web.pdf
- Escuelas. http://www.brycs.org/publications/schools-toolkit.cfm

## Otros Recursos

1. El bienestar familiar

Du Mond, C., & Mindell, J. A. (2011). Sleep and Sleep Problems: From Birth to 3. [El sueño y los problemas de sueño: Del nacimiento hasta los tres años] Zero to Three, 32(2), 30-35.

Eiserman, W., & Shisler, L. (2010).Identifying Hearing Loss in Young Children: Technology Replaces the Bell. [La detección de la pérdida de audición en los niños pequeños: La tecnología reemplaza el timbre] Zero to Three, 30(5), 24-28.

Kessler, D. B. (2012). Nurturing Healthy Eating habits From the Start [Fortalecimiento de hábitos saludables de alimentación desde el principio] Zero to Three, 32(3), 38-41.

Kessler, D. B. (2012). Zero to Three Podcast: "Feeding the Body and the Mind: Nurturing Healthy Eating Habits from the Start." [Podcast: Alimentación del cuerpo y la mente: Fomento de hábitos alimenticios saludables desde el inicio] http://www.zerotothree.org/about-us/funded-projects/parenting-resources/podcast/feeding-the-body-and-the-mind.html

Milgrom, P., Huebner, C., & Chi, D. (2010). The Importance of Tooth Decay Prevention in Children Under Three. [La importancia de la prevención de las caries en los niños menores de tres años] Zero to Three, 30(5), 19-23.

Mindell, J. A. (2012). Talking About Babies, Toddlers, and Sleep. [Hablemos de bebés, niños pequeños en edad de caminar y el sueño] Zero to Three, 32(3), 58-62.

Mindell, J.A. (2012). Zero to Three Podcast: "Night-Night…or Not: Talking About Babies, Toddlers, and Sleep." [Buenas noches…o no: Hablemos de bebés, niños pequeños en edad de caminar y el sueño] http://www.zerotothree.org/about-us/funded-projects/parenting-resources/podcast/night-nightor-not-talking.html

National Institutes of Health [Institutos nacionales de salud] (2010). A Healthy Mouth for Your Baby. [Una boca saludable para su bebé] http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/hs/resources/ECLKC_Bookstore/Pub30.htm

Papousek, M. (2009). Solving Sleep Behavior Disorders in Infants and Toddlers: The Munich Research and Intervention Program for Fussy Babies. [Cómo solucionar los trastornos del sueño en los bebés y los niños pequeños: Estudios de investigación y programa de intervención de Munich para los niños irritables] ***Zero to Three***, 29(3), 38-43

Parlakian, R., & Lerner, C. (n.d.) Sleep Challenges. [Desafíos con respecto al sueño] http://www.zerotothree.org/child-development/challenging-behavior/sleep-problems.html

Rappaport, D. M. (2010). Promoviendo Política Pública que Apoye a Bebés e Infantes Saludables. *Zero to Three*, 30(5), 35-38.

Sturm, L. A., Zimet, G. D., & Klausmeier, T. (2010). Hablando con Padres Preocupados por Vacunación. *Zero to Three*, 30(5), 11-18.

**2. Seguridad y protección**

Governors Highway Safety Association. [Asociación de

gobernadores para apoyar la seguridad en las carreteras]

(2012). Child Passenger Safety Laws. [Leyes de seguridad para los pasajeros menores de edad]. http://www.ghsa.org/html/stateinfo/laws/childsafety_laws.html

National Scientific Council of the Developing Child. [Concejo científico nacional sobre el desarrollo infantil] (2005). Excessive Stress Disrupts the Architecture of the Developing Brain: Working Paper #3 [El estrés excesivo trastorna la arquitectura del cerebro en desarrollo: Documento de trabajo #3] http://developingchild.harvard.edu/index.php/resources/reports_and_working_papers/working_papers/wp3/

Teicher, M. (2002). Scars That Won't Heal: The Neurobiology of child Abuse. [Las cicatrices que no sanan: La neurobiología del maltrato infantil] Scientific American, 286(3), 66-73.

The Children's Hospital of Philadelphia. (n.d.) [Hospital infantil de Filadelfia Tips to Keep Your Child Safer While Driving. [Consejos para velar por la seguridad de su hijo cuando usted maneja] http://injury.research.chop.edu/sites/default/files/documents/fyf_seating_position.pdf

The Children's Hospital of Philadelphia. (n.d.) [Hospital infantil de Filadelfia] Belt-Positioning Booster Seats: Safe and Easy to Use. [Sillas elevadas para niños, con guía para el cinturón de seguridad: Seguros y fáciles de usar] http://injury.research.chop.edu/sites/default/files/documents/fyf_boosters.pdf

The Children's Hospital of Philadelphia. [Hospital infantil de Filadelfia] (2006). Drawings of Child Restraints and Car Features. [Dibujos de dispositivos de restricción para niños y características del vehículo] injury.research.chop.edu/education-advocacy-tools/image-gallery

**3. Guía y disciplina**

Zimmerman, F., & Mercy, J. A. (2010). A Better Start:: Child Maltreatment Prevention as a Public Health Priority. [Un mejor comienzo: Prevención del maltrato de niños como una prioridad de la salud pública] Zero to Three, 30(5), 4-10. http://www.zerotothree.org/maltreatment/child-abuse-neglect/30-5-zimmerman.pdf

**4. Desarrollo cerebral saludable**

National Scientific Council on the Developing Child. (2007) [Concejo científico nacional sobre el desarrollo infantil]. The Timing and Quality of Early Experiences Combine to Shape Brain Architecture: Working Paper #5. [La oportuna concordancia y la calidad de las experiencias tempranas se combinan para moldear la arquitectura del cerebro: Documento de trabajo #5] http://

developingchild.harvard.edu/index.php/resources/reports_and_working_papers/working_papers/wp5/

Oates, J., Karmiloff-Smith, A., & Johnson, M. H. (2012). Developing brains. [Cerebros en desarrollo] ***Early Childhood in Focus*** (Vol. 7). London, UK: The Open University. [Londres: Reino Unido: La universidad abierta] http://oro.open.ac.uk/33493/1/Developing_Brains.pdf

### 5. Aprendizaje Temprano y Preparación Para la Escuela

Bardige, B. (2008). Talk To Me, Baby!: Supporting Language Development in the First 3 Years. [¡Háblame, bebé!: Apoyo del desarrollo del lenguaje durante los primeros tres años] ***Zero to Three***, 29(1), 4-10. http://main.zerotothree.org/site/DocServer/29-1_Bardige.pdf?docID=6641

Genesee, F. (2008). Early Dual Language Learning. [El aprendizaje de dos lenguajes a una edad temprana] ***Zero to Three***, 29(1), 17-23. http://main.zerotothree.org/site/DocServer/29-1_Genesee.pdf

Gray, S. A. O., Heberle, A. E., & Carter, A. S. (2012). Social-Emotional School Readiness. [Preparación socioemocional del niño para ir a la escuela] ***Zero to Three***, 33(1), 4-9.

National Scientific Council on the Developing Child (2004). [Concejo científico nacional sobre el desarrollo infantil] (2004). Children's Emotional Development Is Built into the Architecture of Their Brains: Working Paper #2 [El desarrollo emocional de los niños forma parte de la arquitectura del cerebro: Documento de trabajo #2] http://developingchild.harvard.edu/index.php/resources/reports_and_working_papers/working_papers/wp2/

Sorrels, B. (2012). The Foundations of Learning Framework: A Model of School Readiness. [Los fundamentos del esquema conceptual del aprendizaje: Modelo de la preparación para ir a la escuela] ***Zero to Three***, 33(1), 10-16.

Wilson, L. (2012). Learning to Read and the Preschool Years. [El aprender a leer y los años preescolares] ***Childhood Education***, 88(4), 270-271.

### 6. Conexiones con Grupos de Cuidado Temprano

Perez, A., & Petersen, S. (2009). Meeting the Needs of the Youngest Infants in Child Care. [Cómo satisfacer las necesidades de los bebés más pequeños en el centro de cuidado de niños] ***Zero to Three***, 29(3), 13-17. http://main.zerotothree.org/site/DocServer/29-3_Perez.pdf?docID=9901

## Notas

## Notas